



Corpus : Hippocrate, "Aphorismes", I (traduction Daremberg, 1843)

13. Les vieillards supportent très bien l'abstinence ; les personnes dans l'âge mûr, moins bien ; les jeunes gens très mal ; les enfants moins que tous les autres, surtout ceux d'entre eux qui sont très vifs.

14. Dans l'âge de croissance, on a beaucoup de chaleur innée ; il faut donc une nourriture abondante ; autrement le corps se consume ; chez les vieillards, au contraire, il y a peu de chaleur innée, voilà pourquoi ils n'ont besoin que de peu de combustible (d'aliments), car une trop grande quantité l'éteindrait ; c'est aussi pour cela que les fièvres ne sont pas aussi aiguës chez les vieillards [que chez les jeunes gens], car leur corps est froid.

15. En hiver et au printemps les cavités sont naturellement chaudes, et le sommeil est prolongé ; il faut donc pendant ces deux saisons, donner une nourriture plus abondante ; les enfants et les athlètes en sont la preuve.